

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1980)
Heft: 44

Artikel: La broderie suisse au service des stylistes français
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-795341>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

FORSTER WILLI

Un parfum de mariage, un charme exotique et une expressive broderie cordonnet sur tulle de coton ont inspiré à Claude Montana cette robe de mariée, qui fait partie de ses «Variations» sur le thème «Afrique».

Bräutlicher Reiz, exotischer Charme und die ausdrucksvolle Schnürlstickerei mit Goldstoff-Applikationen auf Baumwoll-Tüll haben bei Claude Montana zu diesem Hochzeitsmodell geführt, das zu seinen «Variationen» über das Thema «Afrique» gehört.

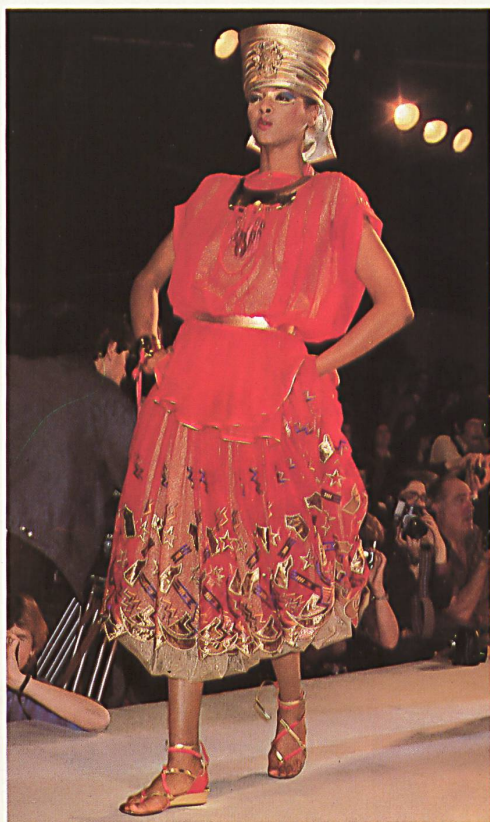
Claude Montana has made skilful use of striking cord embroidery with gold fabric applications on cotton tulle to create this lovely wedding gown which, with its exotic charm, is one of the highlights of his "Africa" collection.

Claude
Montana

Les collections de
PRÊT-À-PORTER
printemps/été 1981

LA BRODERIE SUISSE
au service des stylistes français

Le thème «Afrique» a été exploité avec agressivité en termes de mode par Claude Montana. Une série de robes du soir mouvantes, qui suggèrent des rythmes envoûtants, est faite en tulle de coton de couleur, avec broderie multicolore en fils de soie enrichie d'applications de tissu or. – «Espagnole», c'est le nom sous lequel Montana a lancé une série de robes onduyantes aux couleurs intenses ornées d'affriolantes broderies, qui reflètent tout le charme de l'Espagne. • Das Thema «Afrique» ist von Claude Montana modisch aufreizend angegangen worden. Aus farbigem Baumwoll-Tüll, bunt bestickt mit Seidengarnen – bereichert durch Goldstoff-Applikationen – ist eine Serie von beschwingten Abendkleidern entstanden, die nach heißen Rhythmen rufen. – «Espagnole» – unter diesem Namen lancierte Montana eine Serie beschwingter Kleider in intensiver Farbigkeit mit köstlichen Stickereien und dem Charme des heissblütigen Spaniens. • To Claude Montana, "Africa" is an invaluable source of inspiration. As witness this lovely series of evening dresses in bright cotton tulle, colour-embroidered with silk yarns – and enriched with gold fabric applications – conjuring up visions of wild throbbing rhythms. – Under the name "Espagnole" Montana has launched a series of brightly coloured dresses with priceless embroideries and evocative of all the charm of Spain.



FORSTER
WILLI



Claude Montana

Des motifs de feuilles exotiques en chintz de coton, avec une originale broderie de raphia et de fil de coton grenu, forment la décoration peu banale de deux modèles de cocktail pour les chaudes nuits d'été.

• Exotische Blattmotive aus Baumwoll-Chintz, originell mit trockenem Bast und körnigem Baumwoll-Garn bestickt, bilden die aparte Dekoration der beiden Cocktail-Modelle für warme Sommerabende.

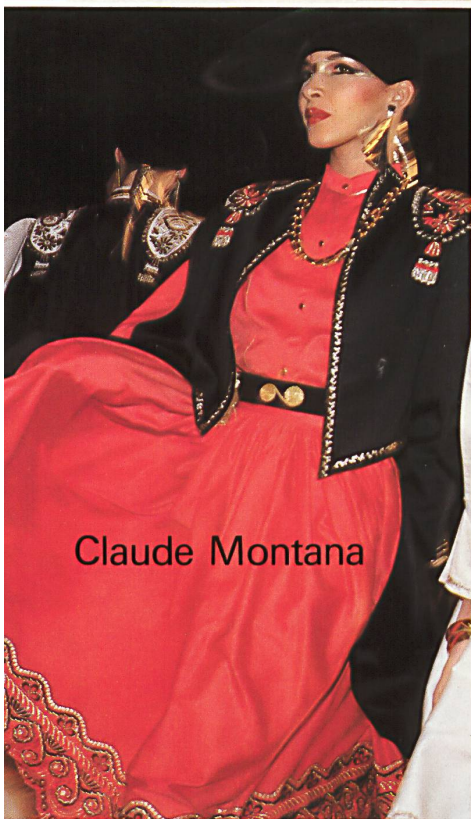
• Exotic leaf motifs in cotton chintz, with original crisp raffia and grainy cotton yarn embroideries, are the decorative touches used to set off these two cocktail dresses for warm summer evenings.



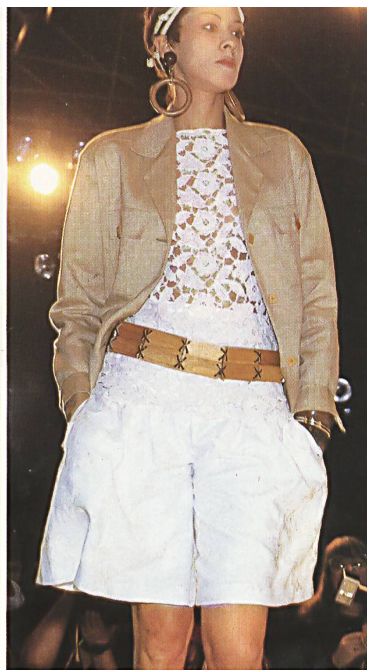
«Espagnole», à nouveau le thème de Claude Montana avec une série de robes onduyantes avec boléros et volants, qui évoquent la Carmencita, les corridas et le flamenco. Le satin de coton aux coloris foncés est brodé de fils de soie multicolores et de fils dorés en style pimpant.

«Espagnole», nochmals das Thema von Claude Montana mit einer Serie weit-schwingender Kleider mit Boleros und Volant, die Erinnerungen an Carmen, an Stierkämpfe und Flamenco heraufbeschwören. Der sattfarbige Baumwoll-Satin ist festlich mit bunten Seidengarnen und Gold-Garn bestickt.

"Espagnole", once again a prominent theme in Montana's collection, is the evocative name given to a series of models with wide flaring skirts, flounces and boleros, conjuring up visions of Carmen, bullfights and flamenco. The richly coloured cotton satin is gaily embroidered with bright silk and golden yarns.



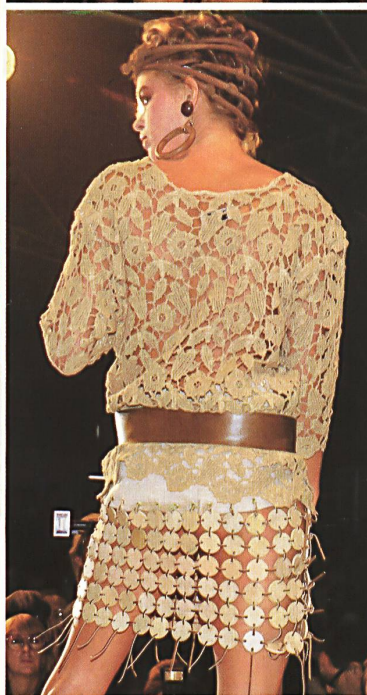
Claude Montana



Le styliste de Luca utilise la guipure de cordonnet de manière très peu conventionnelle; il en fait des hauts pour des bermudas, des jumpers vagues et des mini-jupes sans trop de concessions à l'élégance.

Stylist de Luca geht mit der körnigen Schnürli-Guipure sehr unkonventionell um, verarbeitet er sie doch als Top zu Bermudas, als losen Jumper und als Mini-rock, ohne Konzessionen an Eleganz zu machen.

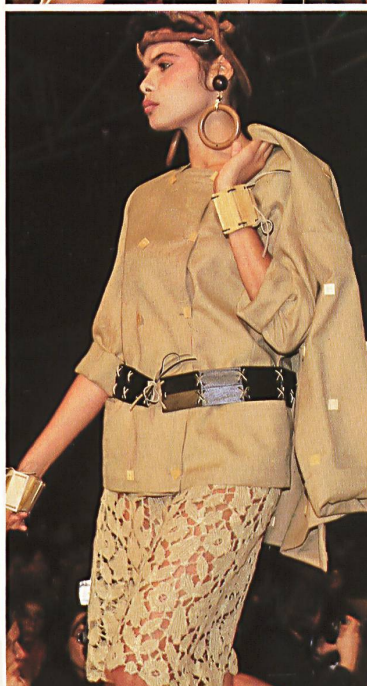
The stylist de Luca makes very unconventional use of grainy cord guipure, using it for tops worn with Bermuda shorts, for loose jumpers and mini-skirts, without making any concessions to elegance.



Des applications de broderie de raphia combinées avec de la broderie de filés donnent un aspect tout à fait différent si elles sont posées sur du plastique ou sur du tulle de nylon. Sur plastique, convient aux blousons sportifs et sur du tulle de nylon aux robes du soir de grand style.

Bast-Stickereiapplikationen, kombiniert mit Garnstickerei, erhalten eine völlig veränderte Optik, wenn sie auf Plastik oder aber auf Nylon-Tüll gebracht sind. Sportliche Blousons bevorzugen Plastik als Stickfond, der Nylon-Tüll ist das richtige Material für die Abendkleider grossen Stils.

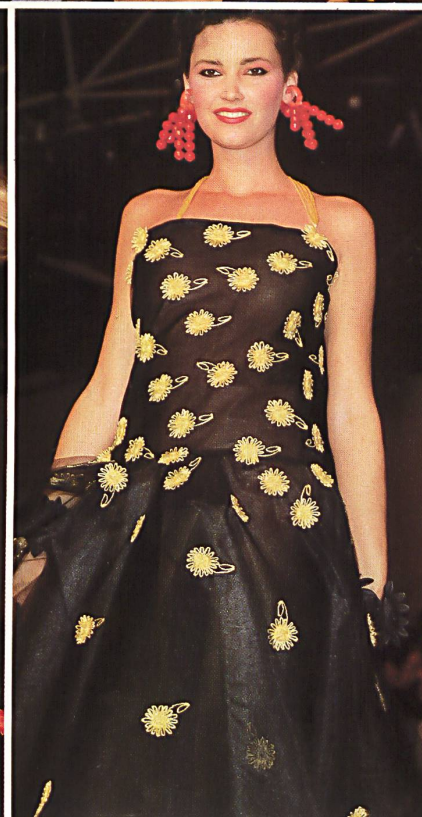
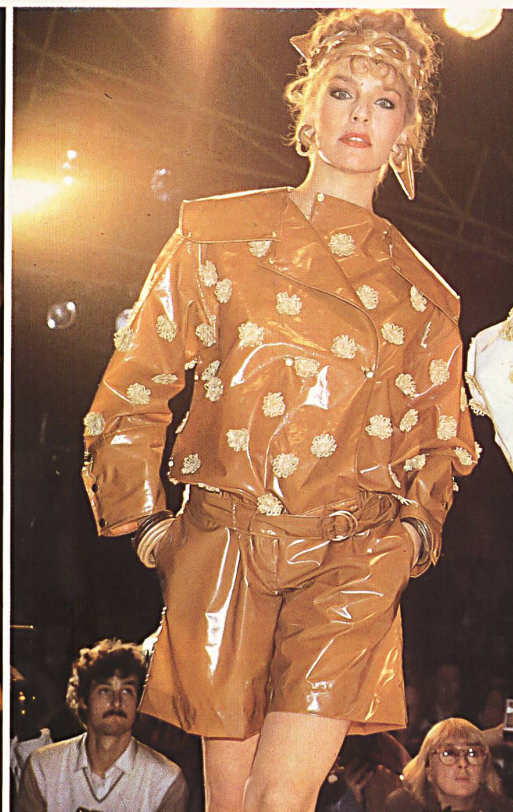
Raffia embroidery applications, combined with yarn embroidery have quite a different look when used on plastic or on nylon tulle. Sporty blousons favour plastic as an embroidery ground, while nylon tulle is the ideal material for gala evening gowns.





△ Jean-Claude de Luca ▽

FORSTER WILLI





Ces modèles estivaux à décolleté bateau prouvent que l'on peut réaliser un effet vraiment décoratif avec un simple galon brodé en guipure de cordonnet; ils sont portés avec des pantalons corsaire dont les ourlets sont garnis de la même broderie.

• Dass man auch mit einem einfachen Stickerei-Galon aus Baumwoll-Schnürli-Guipure eine recht dekorative Wirkung erreichen kann, zeigen diese sommerlichen Modelle mit Bateau-Ausschnitt, unter denen Corsaire-Hosen mit dem gleichen Stickerei-Abschluss neckisch hervorschauen.

• That it is quite possible even with a simple embroidery braid in cotton cord guipure to achieve a really decorative effect is shown by these boat-necked summery models worn over saucy corsair pants decorated with the same embroidery trimming.

<



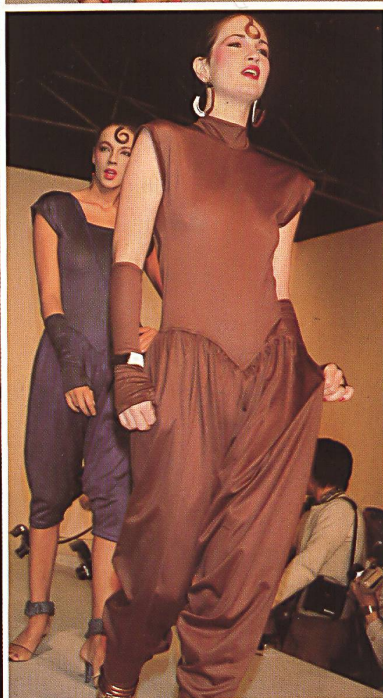
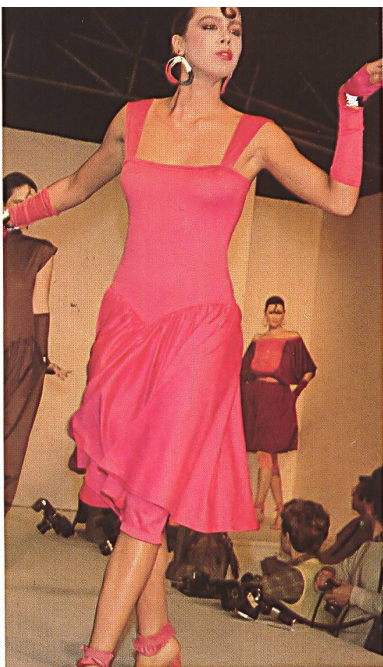
▷ Du jersey de coton aux reflets soyeux de Forster Willi peut être drapé à volonté; il tombe impeccablement même lorsqu'il y a de l'épaisseur, est merveilleusement agréable au porter même lorsque le thermomètre monte au-dessus de 30 degrés.

• Seidig schimmernder Baumwoll-Jersey von Forster Willi lässt sich beliebig drapieren, fällt tadellos auch bei Materialfülle und ist herrlich angenehm zu tragen, selbst wenn das Thermometer über die 30°C-Grenze klettert.

• Silky shimmering cotton jersey by Forster Willi drapes beautifully, hangs well even when lavishly used and is remarkably pleasant to wear, even when the thermometer climbs over the 30° C mark.



Chantal Thomass



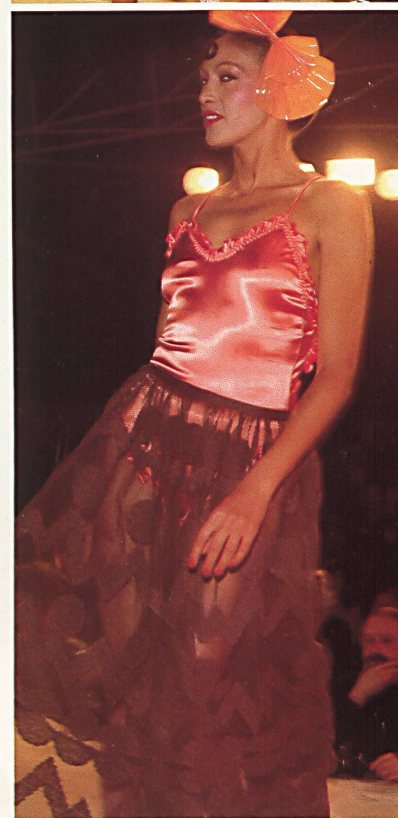
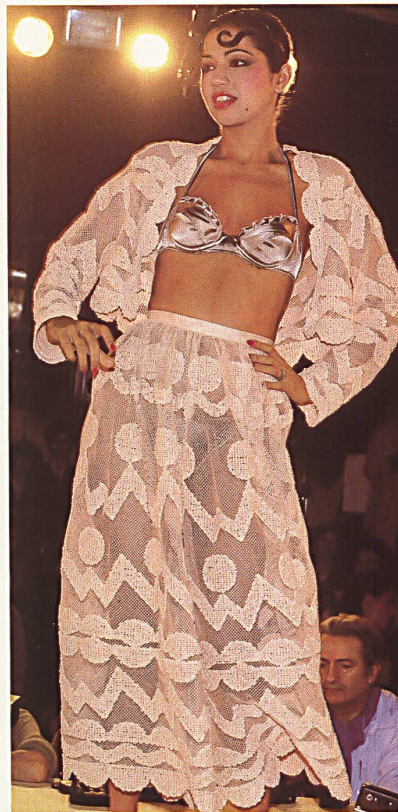
FORSTER WILLI

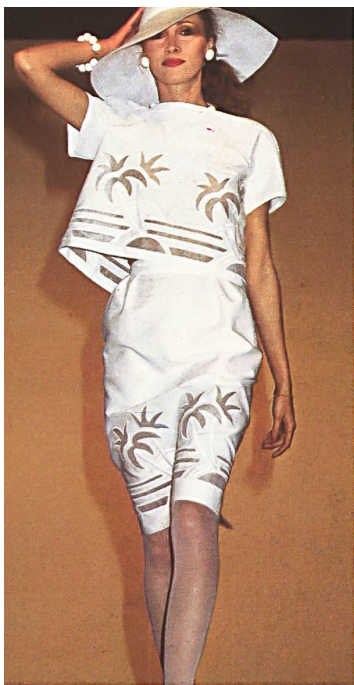
Les rayures sont à la mode en ce moment, surtout disposées irrégulièrement. Cette originale broderie cordonnnet, qui fait un effet plastique très décoratif sur du tulle grillage de coton, est fabriquée par Forster Willi.

• Streifen – vor allem in aufgelockerter Form – sind modisch aktuell. Von Forster Willi stammt die originale Schnürlistikerei, die sich plastisch dekorativ auf dem Baumwoll-Gittertüll ausnimmt.

• Stripes – above all irregular – are the height of fashion. The original cord embroidery, which stands out beautifully against the cotton lattice tulle, comes from Forster Willi.

▽

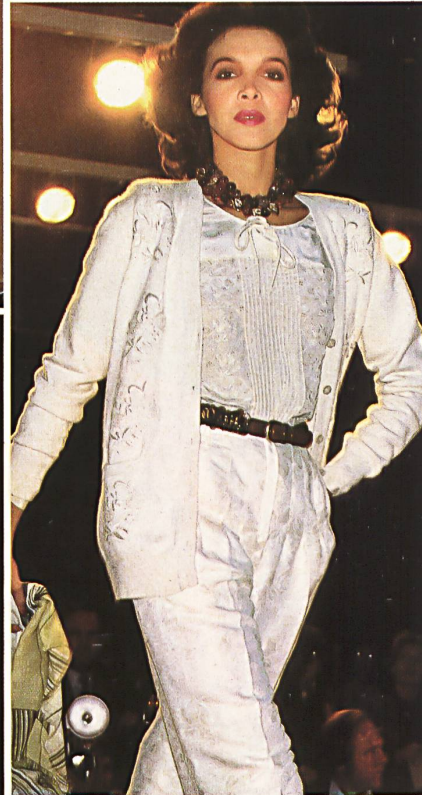




Bernard Perris



Valentino



Chacun ses goûts! Tandis que Bernard Perris choisit des incrustations d'organdi sur piqué de coton ou de piqué de coton sur organdi pour quelques-uns de ses modèles, Yves Saint Laurent a rehaussé le chic d'un pantalon «Rive Gauche» au moyen d'un galon de guipure lamée. Quant à Valentino, son choix s'est porté sur un crêpe de Chine de soie brodé pour son ensemble à pantalon.

Jeder nach seinem Geschmack! Während Bernard Perris Organdi-Inkrustationen auf Baumwoll-Piqué oder Baumwoll-Piqué-Inkrustationen auf Organdi für einige seiner Modelle auswählte, gab Yves Saint Laurent seinem «Rive Gauche»-Hosenmodell mit einem Guipure Lamé-Galon die gewünschte Klasse. Valentino bevorzugte für sein Hosen-Ensemble einen bestickten Seiden-Crêpe de Chine.

Everyone to his own taste! While Bernard Perris opts for organdie insertions on cotton piqué or cotton piqué insertions on organdie for some of his models, Yves Saint Laurent uses a guipure lamé braid to give his «Rive Gauche» trouser suit the required air of distinction, and Valentino, for his trouser suit, favours embroidered silk crêpe-de-Chine.

▷ Saint Laurent
Rive Gauche

Neu

Besuchen Sie die erstmaligen Informationsstände der

SWISS FABRIC EXPORT GROUP

an der Heimtextil

Messehaus West, Eingangsgeschoss, A/54132
(Textile Bodenbeläge)

Halle 6, Erdgeschoss, C/60338
(Andere Heimtextilien)

SWISS



FABRIC

SWISS FABRIC – die Garantie für erstklassige Schweizer Qualitätstextilien. Über 170 Unternehmen der schweizerischen Textilindustrie verwenden dieses Signet. Bitte verlangen Sie unser «Directory» beim Lizenzgeber:

SWISS FABRIC – la garantie des textiles suisses de première qualité. Plus de 170 fabricants de l'industrie suisse du textile utilisent ce label. Veuillez demander notre «Directory» chez le détenteur de licence:

SWISS FABRIC – the guarantee for top quality Swiss textiles. More than 170 Swiss textile manufacturers use this label. For a copy of our «Directory», please apply to the licensor:

Verein Schweizerischer Textilindustrieller
Association des Industriels Suisses du Textile
Association of Swiss Textile Manufacturers

P. O. Box 680 • CH-8027 Zürich
Tel. 01/202 57 57 • Tx 55 262